

Trabajo esclavo, grandes corporaciones y políticas de Estado

La representación discursiva de la pobreza en un estudio comparativo entre los noticieros Visión 7 y C5N

Mónica Ogando

Facultad de Ciencias Sociales, UBA

monicaogando@gmail.com

Resumen

Este trabajo tiene por objeto principal analizar la representación discursiva de la pobreza en el género informativo, a partir de un estudio comparativo sobre una misma noticia en relación al trabajo esclavo en los noticieros C5N y Visión 7.

Partiendo de la hipótesis de que todo sujeto hablante construye su discurso no sólo en base a estrategias condicionadas por el tiempo y lugar sino también por la relación enunciativa que se establece con su interlocutor y por las expectativas propias del género, este trabajo tendrá la finalidad de identificar, desde un abordaje cualitativo enmarcado en el análisis crítico del discurso, dichas estrategias discursivas, teniendo en cuenta su compleja articulación entre el plano lingüístico y multimodal.

Como objetivo específico, este análisis también pretenderá indagar acerca de la construcción del discurso del trabajo esclavo, teniendo en cuenta la estrecha vinculación entre pobreza, compañías multinacionales e instituciones, que se desprende a priori de los fragmentos seleccionados en este estudio.

Estado de área

Un estudio sobre la representación discursiva de la pobreza, inevitablemente requiere un abordaje que lo encuadre bajo el marco sociopolítico y cultural del posmodernismo, entendido según los trabajos de Jameson (1984). De acuerdo a este autor, se considerará al posmodernismo como una gran pauta cultural dominante, que excede la mera dimensión estética para extenderse como un paradigma caracterizado por el neoliberalismo y la concentración de poder económico, concomitante con una diversidad de efectos culturales. Desde este punto de vista, la metáfora de lo líquido acuñada por Bauman (2005) resulta sumamente clara para conceptualizar todas las connotaciones que la fluidez de la sociedad posmoderna acarrea: *transitoriedad, fragmentación, inmediatez*; y, específicamente en el ámbito económico, *globalización, flexibilización, desregulación, o liberalización de los mercados*.

Teniendo en cuenta que se analizará la representación discursiva de la pobreza en medios informativos audiovisuales, bajo el recorte temático del trabajo esclavo, se focalizará en dos puntos especialmente significativos que configuran a la sociedad posmoderna: por un lado, el culto a la imagen y la consecuente construcción mediatizada de la realidad; y por otro, la creciente expansión y acumulación capitalista, materializada tanto en el poder omnipresente de las corporaciones multinacionales como en la alta concentración de la información en pocas empresas multimedios, logrando así construir y condicionar discursos hegemónicos sobre la realidad.

Sobre el primer punto, el trabajo de Debord (1967) es de gran importancia para reflexionar acerca de la dimensión que ha adquirido la sociedad mediatizada por el discurso audiovisual. Como afirma este filósofo, “todo lo que una vez fue vivido directamente se ha convertido en una mera representación”. Debord argumenta que la historia de la vida social se puede entender como “la declinación de ser en tener, y de tener en simplemente parecer” y sostiene que la sociedad del

espectáculo, al contrario de lo que podría creerse, no es una sucesión de imágenes sino “una relación social entre la gente que es mediada por imágenes”.

En cuanto a la concentración de poder económico de las grandes corporaciones, son fácilmente comprobables sus efectos en precariedad laboral. Como lo afirma Bauman (1999), en las sociedades posmodernas aparecen los propietarios ausentes o absentistas, cuya modalidad de obrar es la de invertir desconectándose de las obligaciones que tradicionalmente se contraían con los empleados o el fisco. Se asoma así un poder extraterritorial cuya esencia es la libertad que posee para explotar, para evadir impuestos y obtener grandes ganancias. Así, cuando se les impone un control, estas empresas enseguida migran a otros lugares más vulnerables y propicios para invertir y obtener ganancias inmediatamente. Es decir, el fenómeno de acumulación de capital implica naturalizar que las ganancias deben obtenerse en forma inmediata y a costa de evadir obligaciones empresariales.

En Argentina, de acuerdo con diversos estudios compilados por Novick (2010), más del 70% de las filiales de servicios y de comercio actualmente existentes se instalaron en el país luego de 1991. La década de 1990 estuvo fuertemente marcada por la reestructuración productiva, cambios en el mercado de trabajo, y la redefinición de aspectos sustantivos de las relaciones laborales, orientada a la reducción de costos asociados al trabajo. Asimismo, la presencia de firmas multinacionales no está diseminada por todo el tejido productivo sino que se concentra en ciertos sectores y tipos de empresas que cuentan con ventajas de acceso a los recursos naturales.

Como fenómeno concurrente a la instalación de multinacionales, en la década del noventa también se produjo la privatización de los canales de televisión. El nuevo mapa mediático quedó caracterizado por la alta concentración de multimedios, siendo el Grupo Clarín el que mayor poder económico concentra desde ese periodo. Por otra parte, Canal 7 es el único canal televisivo que se mantiene en manos del Estado, en forma ininterrumpida desde su primera emisión inaugural en la historia de la televisión argentina, el 17 de octubre de 1951.

Más allá de los datos y mediciones, en Argentina, y en América Latina en general, hay un crecimiento del nivel de pobreza y desigualdad que, como sostiene Montecino (2010), puede vislumbrarse en dos fenómenos: los altos índices de exclusión social y simbólica; y el ocultamiento de este fenómeno en el discurso mediático e institucional.

Marco teórico y metodología

Este trabajo se inscribe en el marco teórico del Análisis Crítico del Discurso (ACD) (Fairclough 1993, Pardo 2011), que concibe al evento comunicativo como tres prácticas relacionadas dialécticamente: práctica textual, discursiva y social (Fairclough 1993). La metodología es cualitativa e inductiva.

El ACD es especialmente útil para el análisis del corpus seleccionado en este trabajo, que aborda el género entrevista informativa. Como sostiene Cepeda (2000), una de las metas del ACD es develar el proceso de la construcción comunicativa que expresa la visión de mundo y de sí mismo de un entrevistado en una situación de interlocución, y las relaciones e implicaciones que se establecen en ese contacto.

En primer lugar, para analizar la práctica textual se utiliza el método sincrónico-diacrónico de análisis lingüístico de textos (Pardo 2011), el cual, a partir la sistematización de categorías gramaticalizadas y de categorías semántico-discursivas, permite conocer inductivamente cómo se organiza la práctica discursiva y social. A partir de este método, se utiliza una variedad de teorías, estableciendo cruces y relaciones. Así, se emplea la teoría de tonalización (Pardo 2011) para analizar recursos mitigadores y reforzadores; y el principio de jerarquización de la información (Pardo 2011) con el fin de observar las categorías focales, ubicadas al final de las emisiones y cuya información es relevada por los hablantes como la más importante, y las nociones de tema y rema textual. Para analizar la estructura argumentativa se utiliza el llamado “método Toulmin”, adaptado

al ACD (Pardo 2011). Para la práctica discursiva, se aplica el método de análisis multimodal (D'Angelo 2010), que permite analizar la interacción entre texto, imagen y audio.

Corpus

El corpus seleccionado consiste en dos fragmentos de cinco minutos cada uno, de dos noticieros: *Mañanas Argentinas* de C5N, y *Visión 7* de Canal 7, en sus respectivas emisiones del día 9 de febrero de 2011. La noticia comunica una nueva detección de casos de trabajo esclavo en varias provincias argentinas.

En ambos casos, el tratamiento periodístico de la noticia está organizado en torno a una entrevista telefónica al titular de la AFIP, Ricardo Echegaray (RE). A los efectos de la pertinencia de la información, dicho funcionario constituye un informante representativo en calidad de su función pública.

De acuerdo con las expectativas del género, se espera del entrevistador cierta habilidad en el manejo de la pregunta y la repregunta, con el objeto de que el entrevistado pueda aportar nuevos datos a la información que ya se conoce. Por parte del entrevistado, sobre todo en el caso de un funcionario público, se pretende claridad expositiva, ya que su testimonio adquiere, en mayor o menor medida, cierto carácter oficial. Al mismo tiempo, la entrevista informativa constituye para el entrevistado una oportunidad de realzar o promover una acción institucional en forma masiva.

Análisis lingüístico

Del análisis sincrónico diacrónico surge en ambos corpus la categoría semántico discursiva CASOS/IMÁGENES (lexemas: *casos de empresas vinculadas al trabajo esclavo; distintos casos, empresas multinacionales*, etc. Para optimizar su análisis, fue a su vez dividida en los subcategorías TRABAJADORES/EMPRESARIOS. En cada una de ellas se incluyen tanto a los actores (*trabajadores, empresarios*) como a las menciones puntuales en que dichas subcategorías se inscriben (*condiciones infrahumanas, lugares hacinados, o compañías multinacionales, empresas de primer nivel*, etcétera).

En el caso del corpus C5N, el despliegue de estas dos subcategorías tiene una correspondencia con el paradigma argumentativo PROVINCIAS POBRES/MULTINACIONALES que se articula discursivamente. A través de los argumentos del entrevistador, la línea editorial del noticiero apunta a construir discursivamente la pobreza como causa y condición del trabajo esclavo. Para esta argumentación recurre a dos tesis. En la emisión 4 (“Estas imágenes si no dijésemos que son de Argentina podríamos pensar que son del lejano Oriente, pero lamentablemente *es* Argentina”) utiliza el procedimiento de la evidencia de las imágenes como prueba irrefutable de los hechos, que también se corresponde con la pretensión de objetividad propia del género informativo. Esta evidencia irrefutable se corresponde con una elección discursiva del hablante protagonista: jamás hace una referencia léxica explícita a lo que se ve en televisión: en la presentación de la nota se omite mencionar “trabajo esclavo”, “condiciones infrahumanas”, “precarización laboral”, etcétera.

La línea editorial del noticiero apunta a construir el discurso de la pobreza como causa y condición del trabajo esclavo. Así, la mención a “provincias más pobres del país” aparece dos veces como categoría focal (e40 y 43) en la categoría gramatical LUGAR. Dicha categoría es la que más categorías focales despliega, tanto en emisiones del entrevistador como en emisiones del entrevistado. A su vez, estas menciones aparecen reforzadas con datos concretos.

Por parte del entrevistado, el paradigma argumentativo COMPAÑÍAS MULTINACIONALES es coincidente con el rema textual del corpus (e55: “en estos casos de grandes negocios, hay compañías multinacionales que están detrás o tercerizando no sólo la relación laboral sino la producción misma”). Desde esta perspectiva, son recurrentes los reforzadores que aluden al actor EMPRESARIOS en categoría focal. Así, se encuentra en categoría focal la alusión a la compañía

multinacional *Pyoner* (e17:), el lexema *delito* (e48), el lexema *multinacionales* (e51), una construcción sintáctica que se reitera en tres emisiones sucesivas, reforzada a su vez por la negación, para aludir a tres compañías multinacionales que incurren en trabajo esclavo (e52 a 53: “DuPont no es un caso menor; Nidera no es un caso menor; Iberpapel no es un caso menor”).

Asimismo en zona focal (lo que se dice en último lugar y por lo tanto permanece más reforzado con respecto a la totalidad de la emisión) se alude a las multinacionales (e16), a los trabajadores en condiciones de esclavitud (e14), a las compañías multinacionales involucradas en trabajo esclavo (Dupont y Nidera, e52 y 53). A lo largo del corpus, la mención del lexema *multinacionales* (por oposición tácita a *empresas nacionales*) se produce en cuatro oportunidades (e16, 26, 51 y 55). Se observa también, desde la teoría de la tonalización, que se alude al lexema *empresario* como reforzador respecto de *empresa* (e47 y 48). Cuando no se refiere a una compañía multinacional, RE alude a *grandes establecimientos* que funciona como mitigador de *empresas nacionales* (e22). También se desprende del análisis que la referencia a empresa nacional como generadora de trabajo esclavo está mitigada tanto en lo argumentativo (excepción a la regla) como en la elección discursiva del lexema *firma local* (e55).

Respecto de la subcategoría TRABAJADORES, también se encuentran en abundante categoría focal menciones explícitas relativas a las condiciones infrahumanas de los trabajadores (e29 “ningún tipo de servicios o accesorio que pueda mejorar la condición”, e32: *cuadrilleros*, e36: *trabajador*, 37: *servidumbre*, *esclavitud*) y a la incertidumbre de su relación laboral (e31: “no saben ni cuánto van a cobrar ni para quién fueron contratados). Sin embargo, esta focalización proviene de las emisiones de RE: para el hablante protagonista (el entrevistador), la representación discursiva de la pobreza estaría entonces vinculada a un lugar de origen.

La zona focal es abundante también en la categoría gramaticalizada VERBO correspondiente a la categoría semántico discursiva CASOS/IMÁGENES. Se observa una mayoría de procesos relacionales, es decir que denotan una identidad o atributo: “venían (de Santiago del Estero)”; “era elocuente”, relacionales negados: “no tienen (buenas condiciones)”, “no es un caso menor (DuPont)” y existenciales: “hay provincias que son muy ricas”, que son funcionales a la construcción de la objetividad del género informativo y configura el pacto de lectura que se establece tanto entre la audiencia y el hablante protagonista, como entre la ciudadanía y el entrevistado, quien en virtud de su función pública debe exponer con claridad la información. El empleo de verbos reforzados por su conjugación en presente del modo indicativo contribuye a reforzar dicha pretensión de objetividad.

En el corpus Visión 7, el hablante protagonista y el actor AFIP coinciden en principio dialógico del paradigma argumentativo GESTIÓN AFIP, al construirlo discursivamente como una pieza clave en el mejoramiento de las condiciones laborales de los trabajadores. Se corresponde con las abundantes categorías focales que se desprenden del análisis sincrónico diacrónico correspondientes a Verbo AFIP (*detectar*, *intervenir*, *avanzar firmemente*, e8, e18, e22,e24, e25 y e41, e42, e44) y FUNCIONES AFIP (“políticas que lleven a poner en el nivel más alto de trabajadores en blanco”, “trabajo de rastillaje”, “búsqueda de aportes y contribuciones patronales para sostener la recaudación” e9, e12, e19, e33, e39). Cabe destacar que el verbo *detectar* se emplea también recurrentemente en las preguntas del entrevistador en repetidas emisiones.

El paradigma argumentativo EMPRESAS MULTINACIONALES había fundamentado en C5N y se sintetizaba en el rema textual, aquí aparece mitigado, no sólo la referencia a categorías focales que las mencionen explícitamente son menores. En el cotexto de este corpus, más que un argumento del paradigma COMPAÑIAS MULTINACIONALES dichas menciones se interpretan como una función subsidiaria del paradigma GESTION AFIP. Así, se podría inferir que parte de la gestión del organismo recaudador consiste en poner en conocimiento de la opinión pública a aquellas compañías que incurren en delito. De hecho, el paradigma argumentativo EMPRESAS MULTINACIONALES donde la denuncia anteriormente expuesta se contrapone con la advertencia de la conducta empresarial no se debe generalizar, ya que “también hay empresarios que hacen las

cosas bien, eh” “y esto es cuestión de destacarlo” (e21, e22). Así, el argumento que intenta atribuir a las compañías multinacionales la responsabilidad de generar condiciones de trabajo esclavo se debilita, pero se refuerza el de la GESTION AFIP, ya que implícitamente se está construyendo una representación discursiva favorable a la eficiencia del organismo: gracias a la AFIP, los patrones de conducta de algunos empresarios están cambiando. Es interesante destacar cómo en la emisión 21 el entrevistado se corrige en la elección de su lexema: “en algunas empresas / en algunas compañías multinacionales”. Queda de manifiesto que como representación discursiva *empresa* no connota lo mismo que *compañía multinacional*.

La argumentatividad del paradigma GESTION AFIP, es concurrente con el rema textual. (e42: “Necesitamos un fuerte compromiso, un fuerte rechazo de manera contundente y categórica respecto de la servidumbre o explotación laboral que se practican en algunos lugares de la República Argentina”).

Análisis multimodal

En el corpus C5N, el tema textual se presenta con el enunciado “alcanzan para ver lo que pasa” (por las imágenes). Como fue visto en el análisis lingüístico, a través de los argumentos del entrevistador, la línea editorial del noticiero apunta a construir discursivamente la pobreza como causa y condición del trabajo esclavo. Para esta argumentación utiliza el procedimiento de la evidencia de las imágenes como prueba irrefutable de los hechos (e4) que también se argumenta en la pretensión de objetividad propia del género informativo televisivo. Esta evidencia irrefutable de la imagen en pantalla se corresponde con una elección discursiva del hablante protagonista: jamás hace una referencia léxica explícita que permita anclar semánticamente lo que se ve en televisión: en la presentación de la nota, se omite mencionar *trabajo esclavo*, *condiciones infrahumanas*, *precarización laboral*, etc. (e4). El anclaje textual se efectúa a través del *videograph*. A lo largo de presentación de la noticia, se suceden diferentes *videographs*, que no necesariamente coinciden con las imágenes exhibidas, o lo hacen sólo en forma parcial. Por ejemplo, cuando aparece la leyenda LA AFIP DETECTO CASOS EN MISIONES Y EN BUENOS AIRES podemos ver a una persona con uniforme de la AFIP caminando por un sendero de tierra colorada y abundante vegetación. Esto inevitablemente conlleva a ponerlo en relación con la categoría LUGAR que se desprende del análisis sincrónico diacrónico: así, vemos que a pesar de la gran diversidad de menciones a lugares concretos que refieren tanto entrevistado como entrevistador, el discurso que construyen las imágenes, ilustrativas o no, remite a los motivos que configuran el *topos* del trabajo esclavo: zonas con frondosa vegetación, tierra colorada, palmeras. Así, el trabajo esclavo se asocia con la provincia de Misiones y no con Córdoba, por ejemplo, a pesar de ser esta última la provincia más mencionada en zona focalizada. Por otra parte, la recurrencia de ciertas imágenes no ilustrativas de hombres riendo, o en actitud distendida en zona selvática, minimiza la responsabilidad que desde el medio se le atribuye a las corporaciones multinacionales en la explotación laboral: los trabajadores tal vez sean explotados, pero también se divierten.

La estetización en el tratamiento de las imágenes fijas exhibidas (editadas por fundidos encadenados, fundidos a negro y con movimientos de cámara consistentes en paneos lentos, *zoom in* o *out* no bruscos), prevalecen, y permiten construir un discurso espectacular de la pobreza al tiempo que minimizan la gravedad del caso. Sólo unas pocas imágenes móviles, con movimientos bruscos de cámara en mano, permiten construir el efecto de verosimilitud, útil para la credibilidad que impone el género informativo en su enunciación.

Respecto al tratamiento de las imágenes, en Visión 7 hay cámara subjetiva en mano, abundancia de planos detalles por sobre los planos medios, movimientos bruscos, anclaje de imágenes ilustrativas con referencias explícitas al discurso lingüístico (cartel Pyoner, uniformados AFIP). En contraposición a la claridad semántica del tema textual del plano lingüístico (e1), no hay *videographs* que fortalezcan o condicionen la lectura de las imágenes, salvo por un fin específicamente referencial (nombre y función del entrevistado).

A partir del recurso de cámara subjetiva en mano con mucho movimiento se connota inmediatez y presentificación: ambas constituyen estrategias discursivas funcionales a la construcción de un efecto de objetividad, realidad y denuncia que pretende el discurso periodístico, y que por otra parte es coincidente con el paradigma argumentativo GESTION AFIP con el cual cooperan hablante protagonista y entrevistado.

Conclusión

De acuerdo con las características del corpus, la representación discursiva de la pobreza se articula de un modo complejo: por un lado la que pretende construir editorialmente el noticiero, y por el otro la que pretende construir el entrevistado en carácter de su función pública.

Partiendo de la hipótesis de que todo sujeto hablante construye su discurso en base a estrategias determinadas no sólo por el tiempo y lugar, sino por la relación enunciativa que se establece con su interlocutor, vemos que en C5N, RE configura al trabajo esclavo como consecuencia de la ambición desmedida de las compañías multinacionales, mientras que en Visión 7 el trabajo esclavo es una consecuencia tácita de la intervención de la AFIP (si no fuera por su gestión, estos casos ni siquiera se podrían conocer). Para RE sólo las empresas multinacionales tienen responsabilidad en la explotación laboral. Las empresas nacionales, aunque involucradas en muchos casos, aparecen mitigadas, e incluso se destaca en Visión 7 que “hay muchos empresarios que hacen las cosas bien”.

Del análisis de la representación discursiva de los medios, en C5N se desprende que el trabajo esclavo es una consecuencia de la pobreza, identificada en el tópico de la provincia de Misiones. La pobreza y la responsabilidad empresarial en el trabajo esclavo aparecen mitigadas a través del tratamiento estetizante de las imágenes y de la inclusión de imágenes no ilustrativas.

En Visión 7, en cooperación con el entrevistado, se construye la pobreza y al trabajo esclavo como algo que puede ser revertido gracias a la intervención de la AFIP. El tratamiento de las imágenes atribuye al trabajo esclavo un carácter anómalo que debe salir a la luz. Las imágenes ilustrativas, sumadas al procedimiento narrativo de la cámara subjetiva en mano, configuran a la gestión de la AFIP como actor fundamental en la erradicación del trabajo esclavo.

Bibliografía

Bauman, Z. 1999. *La Globalización. Consecuencias Humanas*. Buenos Aires: FCE.

_____. 2005. *Modernidad líquida*. Buenos Aires: FCE.

Cepeda, G. 2000. *La visión de mundo y de sí del entrevistado desde un análisis crítico del discurso*. En *Discurso y Sociedad*. Vol. 2, Nº 3. Septiembre de 2000. Barcelona: Gedisa.

Debord, G. 1967. *La sociedad del espectáculo*. Zone Books: New York. Versión en español: <http://www.sindominio.net/ash/espect0.htm>

Fairclough, N. 1993. *Critical Discourse Analysis: The Critical Study of Language*. Londres: Longman.

Jameson, F. 1984. *El posmodernismo o la lógica cultural del capitalismo avanzado*. Buenos Aires: Paidós.

Montesino, L. (ed.) 2010. *Discurso, pobreza y exclusión en América Latina*, Santiago de Chile: Cuarto Propio.

Novick, M. et al. 2011. *Multinacionales en Argentina. Estrategias de empleo, relaciones laborales y cadenas globales de valor*. Buenos Aires: Programa Naciones Unidas para el Desarrollo, Ministerio de Trabajo, Empleo y Seguridad Social.

Pardo, M. L. 2011. *Teoría y metodología de la investigación lingüística: método sincrónico-diacrónico de análisis lingüístico de textos*. Buenos Aires: Tersites.